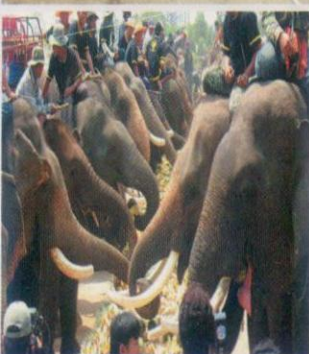




ศูนย์ศึกษา

Elephant Study Center

Surin
by nature



- ศาลปะกำ : The Pakam Spirit House
- อาคารพิพิธภัณฑ์ : Museum Building
- การแสดงความสามารถของช้าง :
The Elephant's Talent Shows
- วังทะลุ : The Wang Ta Loo Forest Area

จัดทำโดย : Present by

ศูนย์ศึกษา : Elephant Study Center

องค์การบริหารส่วนจังหวัดสุรินทร์ : Surin provincial administrative organization

<http://www.elephantsurin.com>

ศูนย์การศึกษา : Elephant Study Center



ศูนย์ศึกษา ตั้งอยู่บ้านดากลาง ตำบลกระโพ อำเภอกำแพง จังหวัดสุรินทร์ อยู่ห่างจากตัวเมืองสุรินทร์ไปทางทิศเหนือ ๕๘ กิโลเมตร บนเส้นทางสายสุรินทร์ รั้อยเอ็ด และเมื่อถึงกิโลเมตรที่ ๓๖ เลี้ยวซ้ายที่ทางแยกเข้าบ้านกระโพไปอีก ๒๒ กิโลเมตร ก็จะถึงสถานที่ตั้งของ ศูนย์ศึกษา แหล่งเรียนรู้วิถีชีวิตความเป็นอยู่ระหว่างคนกับช้างที่มีความผูกพันกันตั้งแต่เกิดจนตาย อันเป็นเอกลักษณ์ที่โดดเด่นของชุมชนที่มีเพียงแห่งเดียวในโลก

เมื่อท่านมาเยือนศูนย์ศึกษา ท่านจะได้พบกับช้างจำนวนมากที่พร้อมจะแสดงความสามารถที่หลากหลาย และให้บริการที่จะสร้างความประทับใจให้กับท่านไปอีกนาน เช่น การแสดงความสามารถพิเศษที่ช้างทั่วไปไม่อาจทำได้ การนั่งช้างชมทัศนียภาพในบริเวณ ศูนย์ศึกษา การชมช้างเล่นน้ำ เป็นต้น นอกจากนี้แล้วท่านจะได้ศึกษาเรื่องราวต่างๆ ที่เกี่ยวกับช้าง และวัฒนธรรมการเลี้ยงช้างของชนชาว “กูย” ตลอดจนขนบธรรมเนียมประเพณีที่สืบทอดกันมาหลายชั่วอายุคน

ในปี พ.ศ. ๒๕๔๙ องค์การบริหารส่วนจังหวัดสุรินทร์ได้จัดทำโครงการ “นำช้างคืนถิ่น เพื่อพัฒนาสุรินทร์บ้านเกิด” โดยมีเป้าหมายหลักในการนำช้างและคนเลี้ยงช้างที่ออกไปเร่ร่อนนอกพื้นที่จังหวัดสุรินทร์ ให้กลับมาอยู่ในถิ่นฐานบ้านเกิดอย่างมีความสุขโดยใช้ศูนย์ศึกษาเป็นสถานที่ดำเนินงาน และได้กำหนดทิศทางการพัฒนาไปสู่ความเป็น “หมู่บ้านช้างเลี้ยงใหญ่ที่สุดในโลก” ที่อยู่ภายในสภาพแวดล้อมที่เหมาะสมต่อการดำรงชีพของคนและช้างอย่างยั่งยืน

Located in Ta Klang village in Tha Toom district of Surin province, approximately 58 kilometers north of the downtown, the Center is a learning place exhibiting an inseparable relationship between the “Kui” people and their elephants from birth to death. Elephant Study Center is publicly known unique of its kind.

At the Center, there are a number of elephant shows in a wide variety of styles. These are guaranteed interesting with last-long impression to visitors, such as never-seen-before exhibitions from specially trained elephants, daily service of elephant riding around the Center and spectacular elephant bathing show, etc. Besides activities mentioned before, the history and stories about elephant training carried out for centuries by the “Kui” people will be retold along with traditional ways of elephant domestication.

In 2006, a project, under supervision of the Surin provincial administrative Organization, has been put into practice in order to “bring the local elephants home for the development of their hometown”. Specifically, the main purpose of this project is to encourage mahouts, straying in parts of the country with their elephants, to return to the province. The Center will serve and maintain assistance to those mahouts. It is responsible to develop the project making Ta Klang village the biggest elephant village in the world and as an example of sustainable place for humans and their elephants.

ศาลปะกำ : The Pakam Spirit House



ศาลปะกำ เป็นเสมือนเทวาลัย
ที่สิงสถิตของวิญญาณบรรพบุรุษ
และผีปะกำ ตามความเชื่อของ
ชาวกูย นิยมปลูกสร้างไว้ในชุมชน
คุ้มบ้าน หรือที่บ้านของทายาท
ฝ่ายบิดา มีลักษณะเป็นเรือนไม้

คล้ายหอสุง มีเสาสี่ต้น หันหน้าไปทางทิศเหนือ ณ ตำแหน่งที่เจ้าบ้านไม่ตก
ทับตัวศาลและเงาศาลไม่ตกต้องตัวบ้าน ศาลปะกำใช้เป็นที่เก็บรักษาหนังปะกำ
และอุปกรณ์ในการคล้องช้าง ชาวกูยเลี้ยงช้างเชื่อว่าหากจะทำกิจการอันใด
ต้องทำพิธีเช่นไหว้ เพื่อบอกกล่าวและขอพรผีปะกำ เพื่อความเป็นสิริมงคล
และเลี่ยงภัยผลที่จะเกิดขึ้นจากการดำเนินกิจกรรมนั้นๆ

การเช่นผีปะกำ จะกระทำโดยหมอช้างอาวุโส เจ้าของบ้าน และญาติ
พี่น้อง นำของเช่นไหว้ไปยังศาลปะกำ จุดเทียนแล้วอัญเชิญผีปะกำและ
วิญญาณบรรพบุรุษรับเครื่องเช่นไหว้พร้อมกับขอพรเพื่อให้มีโชคลาภในกิจการ
นั้นๆ ในการเช่นผีปะกำ มีหลักว่าผู้ทำพิธีและขึ้นศาลปะกำได้จะต้องเป็นผู้ชาย
ลูกหลานของต้นตระกูล ผู้เป็นเจ้าของศาลปะกำ บุคคลอื่นห้ามขึ้นโดยเด็ดขาด
และโดยเฉพาะสตรีห้ามแตะต้องหนังปะกำเด็ดขาด ดังนั้น ผู้เข้าร่วมพิธี จึง
ต้องนั่งอยู่ที่พื้นดินล้อมรอบศาลปะกำ



According to the Kui's tradition, the Pakam Spirit House
is where dead ancestors of the "Kui" people are believed to be
living in, together with the revered Pakam spirit, Built facing the
north, the house, in a detached form, is often in a community
compound. It is used to keep the sacred "Pa Kam leather" made of
buffalo leather, and other elephant controlling tools. According to
the locals, before doing any kind of activity, they have to pay
homage to the house to inform the spirits and ask for their
blessing. Fortune-telling is also part of the ceremony.

The ceremonies performed at the house must be carried
out by the elderly shamans, the house owner who organizes the
ceremony, along with his relatives. Importantly, it must be male
attendants who are able to enter the spirit house. Female ones
must stay far from touching the sacred "Pa Kam leather". All of
the attendants must sit on the ground during the ceremony being
processed.

อาคารพิพิธภัณฑ์ : Museum Building



สถานที่แสดงเรื่องราวต่างๆ ที่เกี่ยวกับช้าง อาทิ โครงกระดูกช้าง เครื่องมือในการคล้องช้าง ภาพวิธีการจับช้างในรูปแบบต่างๆ ลักษณะของช้างสำคัญๆ วิถีความผูกพันระหว่างคนกับช้าง พิธีการต่างๆ ที่เกี่ยวกับช้าง การทำบุญอุทิศส่วนกุศลให้กับช้างที่เสียชีวิต วัฒนธรรมการแต่งกายของชาวกูย วิวัฒนาการของช้าง โรคของช้าง อาหารและยาสมุนไพรช้าง ภาพช้างในยุคต่างๆ เป็นต้น

The elephant museum has exhibition regarding elephants, such as preserved elephant skeletons, elephant controlling tools photographs showing how the “Kui” mahouts and their elephants are related. It also feature ceremonies and merit making for the death elephants among many other activities. Visitor of the museum are able to learn how the “Kui” people are dressed traditionally, as well as how healthcare practices for elephants are done.

การแสดงของช้าง : Activities available at Elephant The Elephant's Talent Shows



กิจกรรมภายในศูนย์ศึกษา

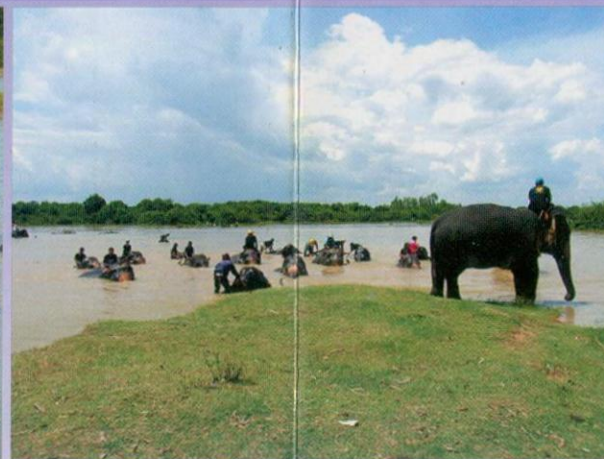
- ชมการแสดงความสามารถของช้างแสนรู้ที่ท่านจะต้องนั่งอึ้งตลอดเวลา ทุกวัน ๆ ละ 2 รอบ รอบแรกเวลา 10.00 น. รอบที่สอง เวลา 14.00 น.
- ประทับใจกับการนั่งช้างชมทัศนียภาพในบริเวณศูนย์ศึกษา หรือในหมู่บ้าน ดากลาง หมู่บ้านช้างเลี้ยงใหญ่ที่สุดในโลก
- ชมช้างเล่นน้ำตามธรรมชาติที่วังทะเล บริเวณซึ่งแม่น้ำมูล และลำน้ำชีไหลมาบรรจบกัน ท่ามกลางธรรมชาติที่สวยงาม
- เลือกซื้อสินค้า OTOP หลากหลายรูปแบบที่ทำโดยฝีมือชาวช้างที่จะหาได้เพียงแห่งเดียว

Activities available at Elephant Studies Center

- Talent Shows from specially trained elephants. It is shown twice a day; at 10 am. and at 2 pm.
- Riding the elephant for sight-seeing in the Surin Elephant Study Center.
- Enjoying elephant bathing at Wang Ta Loo area where the Moon and the Chee River meet.
- Shopping for handmade OTOP products by the "Kui" people.



วังทะลุ : The Wang Ta Loo Forest Area



แม่น้ำมูลเป็นแม่น้ำสายสำคัญของจังหวัดสุรินทร์ ไหลผ่านพื้นที่ อ.ชุมพลบุรี ทำตุม และรัตนบุรี สร้างความอุดมสมบูรณ์ และคุณประโยชน์ อย่างมากมายแก่ประชาชนตลอดทั้งสองฝั่งแม่น้ำ โดยเฉพาะอย่างยิ่งใน บริเวณที่แม่น้ำมูลไหลมาบรรจบกับลำน้ำชีที่บ้านดากลาง ต.กระโพ อ.ท่าตุม จ.สุรินทร์ ซึ่งชาวบ้านแถวนั้นเรียกว่า **“วังทะลุ”** ได้ก่อให้เกิดป่าบึงป่าทามที่มีความอุดมสมบูรณ์และมีความหลากหลายทางชีวภาพเหมาะสมต่อการเลี้ยงช้าง อีกทั้งยังเป็นแหล่งเพาะพันธุ์สัตว์น้ำและปลาน้ำจืดนานาชนิด ครอบคลุมพื้นที่ อ.สตึก จ.บุรีรัมย์ อ.ชุมพลบุรี และ อ.ท่าตุม จ.สุรินทร์ จากความอุดมสมบูรณ์ของป่าบึงป่าทามในบริเวณวังทะลุ ชาวไทยผู้เลี้ยงช้างจึงนิยมนำช้างมาปล่อยให้หากินพืชอาหารช้างที่มีอยู่ตามธรรมชาติ และก่อนนำช้างกลับบ้านในยามเย็นก็จะพาช้างลงเล่นน้ำอย่างสนุกสนาน สร้างความประทับใจให้กับผู้ที่พบเห็นทุกครั้งไป

ภาพช้างจำนวนมากกำลังเล่นน้ำอย่างสบายอารมณ์ท่ามกลางสายน้ำที่แวดล้อมไปด้วยป่าบึงป่าทามที่กว้างใหญ่ไพศาล ก่อให้เกิดทัศนียภาพที่งดงาม ซึ่งหาชมได้ยาก และสร้างแรงดึงดูดให้นักท่องเที่ยวทั้งชาวไทยและชาวต่างประเทศ อยากที่จะมาสัมผัสวิถีชีวิตความเป็นอยู่ของคนกับช้าง ซึ่งมีความผูกพันกันอย่างแน่นแฟ้น ณ ที่แห่งนี้ เพื่อชมความน่ารักของช้างที่กำลังเล่นน้ำอย่างไม้อาจสายตาที่กำลังจ้องมองอยู่ท่ามกลางทัศนียภาพที่งดงาม

The Moon River is the most important river of Surin province, flowing from the districts of Choom Phon Buri, Tha Toom and Rattana Buri, enriching the regions and local people with natural abundance.

In the area of Ta Klang village, where elephants are living, the river forms a special site called **“Wang Ta Loo”** area, where the Moon and the Chee Rivers meet, forming a forest that provides ecological benefits and conserves the biodiversity of flora and fauna. This area is suitable for raising elephants. This part of the river has been a breeding ground for fishes and other animals beginning in the district of Sa Tuek of Buri Ram province.

The “Kui” people of the village usually bring their elephants to the forests so that their animals can feed on natural vegetations. After finishing their meal and returning home before dark, the elephants will be allowed to go bathing in the river.

The scene of elephant bathing is so impressing that whoever passes by, must stop and takes a look at. The scene is rarely seen in the West or elsewhere. That's why those who need to know more about the big and lovely animal called “elephant” or literally “Chang” in Thai, have to pay attention to, besides getting impressed with beautiful, unspoiled landscape.